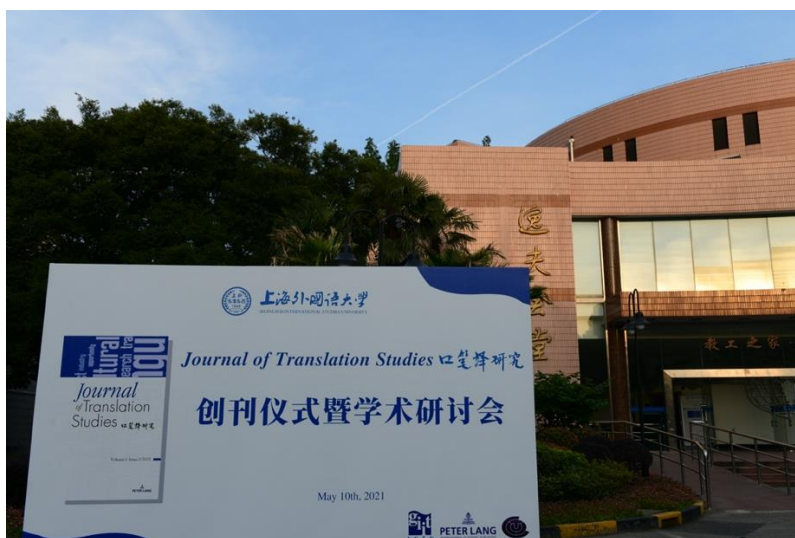


## ***Journal of Translation Studies* Launch Ceremony cum Seminar Held Successfully at SISU and Online**

GIIT, SISU is proud to announce the launch of a new international T&I Journal *Journal of Translation Studies* (JTS) in collaboration with Peter Lang, the Swiss academic publisher specializing in the humanities and social sciences. This event was celebrated with an official launch ceremony of its first issue on 10th May, 2021, held both offline at Shanghai International Studies University and online via Zoom.



Yifu Auditorium as venue of the launch ceremony of *JTS*

The ceremony was attended by the editorial team of *JTS* on the site, representatives of Peter Lang, the contributors of the first issue, as well as heads of T&I programs, well-known researchers and industry representatives online. Dean Irene Zhang, Editor-in-chief of *JTS*, moderated the ceremony. She pointed out in her presentation the aims and scope of *JTS* and the long-term vision of the journal.



Dean Irene Zhang, Dean of GIIT and Editor-in-chief of *JTS*, moderating the launch ceremony

Commissioner Youyi HUANG, of China National Committee for T&I Education, gave the keynote speech highlighting the need for China to have a world-class journal that matches the rapid development of its language service development, and professionally-oriented T&I education. He hoped that the internationalization of *JTS* would fulfill this need.



Commissioner Youyi HUANG making the keynote speech

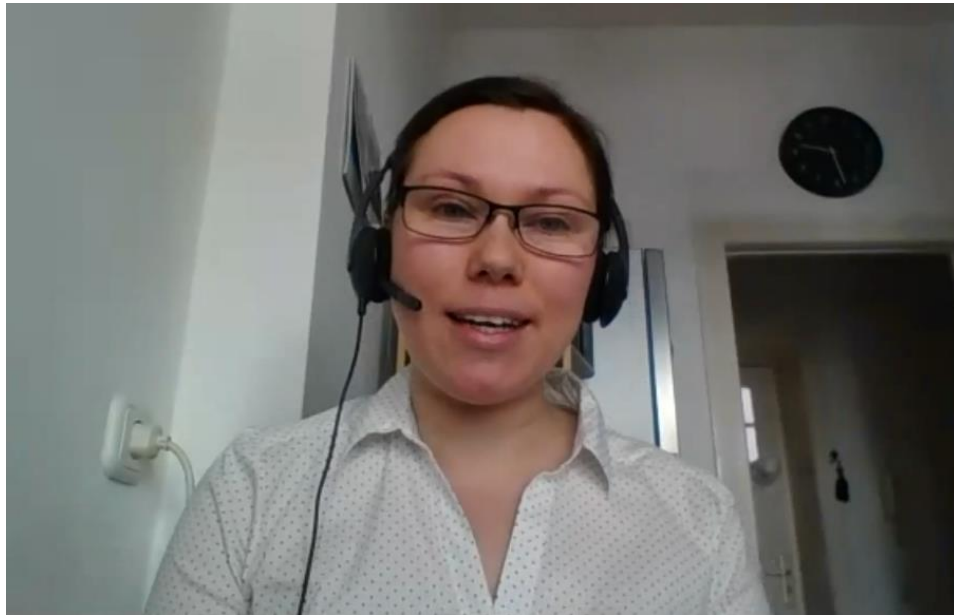
SISU Vice President Mingjian ZHA made it clear in his speech that SISU would give strong support to the running of *JTS*, and expect *JTS* to open up the new avenues of translation research and facilitate the crossing of disciplinary boundaries.



Speech of the SISU Vice President Mingjian ZHA read out by Youyong WANG,  
Director of Office of Scientific Research at SISU

Ulrike DÖRING and Katharina WLOST, as editors of Peter Lang International Academic Publishing Group, shared their experience in remote editing of the first issue of the journal. They emphasized the need to keep the bar high for articles published by *JTS*.





Ulrike DÖRING and Katharina WLOST, editors of Peter Lang, making the joint speech

As long-term partner of GIIT, Felix MOESNER, Executive Director and Consul of Science and Technology of the Swiss Federal Government Science and Culture Center, believed the *JTS* would provide a unique opportunity to bring researchers together from disparate disciplines and make a difference.



Felix MOESNER, Executive Director and Science Consul of swissnex China making the presentation

Weidong DAI, Honorary President of the Shanghai Translators Association, wished *JTS* to build on the success of the Interdisciplinary T&I Conferences hosted by GIIT and take a broad approach to the challenges in T&I education and research.



Weidong DAI, Honorary President of the Shanghai Translators Association, making the speech

Congratulatory video messages sent by the colleagues and heads of leading China's T&I programs, including Beijing International Studies University, Beijing Foreign Studies University, Nankai University, Yangzhou University, Guangdong University of Foreign Studies, were also played at the ceremony. Dr. Ping YANG, Editor-in-chief of *China Translator's Journal*, also sent her written message for the occasion, expressing warm congratulations on the successful release of the first issue.



Video message sent by Wei CHENG, Vice President of Beijing International Studies University



Video message sent by Wen REN, Dean of Graduate School of Translation and Interpretation, Beijing Foreign Studies University



Video message sent by Chuanying WANG, Professor of Interpreting, Nankai University



Video message sent by Meng LIU, Director of the MTI Programme of Yangzhou University



Video message sent by Riccardo MORATTO, Honorary Research Fellow of Guangdong University of Foreign Studies

The event was culminated by the switching on of a crystal ball on stage, signaling the official launch of the journal.



Following the launch ceremony, an academic seminar was held, moderated by Professor Zhengren LI, Executive Dean of GIIT and co-Executive Editor of *JTS*.



Zhengren LI, Executive Dean of GIIT and co-Executive Editor of *JTS*, moderating the seminar

Hannelore LEE-JAHNKE, Chair of Interdisciplinary Research Center of GIIT, SISU, pointed out the adoption of a multidisciplinary approach at the heart of *JTS* would no doubt enable new conversations between academics and open new frontiers in translation studies.





Hannelore LEE-JAHNKE, Chair of Interdisciplinary Research Center of GIIT, making the presentation

Drawing on his long-term experience in managing the interpreting service of International Labour Organization, Ian NEWTON noted that the Covid-19 pandemic has forced interpreters to shift their working mode and enabled the managers of interpreting service to operate more in tune of profession changes and interpreter needs.



Ian NEWTON, Former Chief Interpreter of International Labour Organization and co-Executive Editor of *JTS*, making the speech

Gary Massey, Director of IUED Institute of Translation and Interpreting at Zurich University of Applied Sciences, believed that the ecological turn of translation studies holds the key to making the translation studies more transdisciplinary and interdisciplinary. He argued for the use of ethnographic studies in exploring T&I ecologies in organizations.



Gary Massey, Director of IUED Institute of Translation and Interpreting at ZHAW, making the presentation

Executive Editor of *Shanghai Journal of Translators* Jingmin FU noted the significance of the applicable branch of translation studies in today's translation service industry and academia.



Jingmin FU, Executive Editor of *Shanghai Journal of Translators*, making the speech

Maurizio VIEZZI, President of CIUTI, emphasized that there is no set boundary between interpreters as a practitioner and as a researcher. Looking forward, there is need for more practitioner-researchers who know the field and can look ahead in the profession to improve the practice.



Maurizio VIEZZI, President of CIUTI, making the speech

François MASSION, President and CEO of D.O.G., argued that the arrival of neural machine translation has brought seismic changes to the profession but translators and language experts can also influence machines by setting new metrics and establishing a knowledge base to assist machine learning. He looked forward to having more research on human-machine collaboration and machine learning by *JTS*.



François MASSION, President and CEO of D.O.G., making the speech

Youyong WANG, Director of Office of Scientific Research at SISU, expressed his hope for the *JTS* to be able to leverage the advantages of Peter Lang's platforms, and to expand its global influence and become a world-class T&I journal.

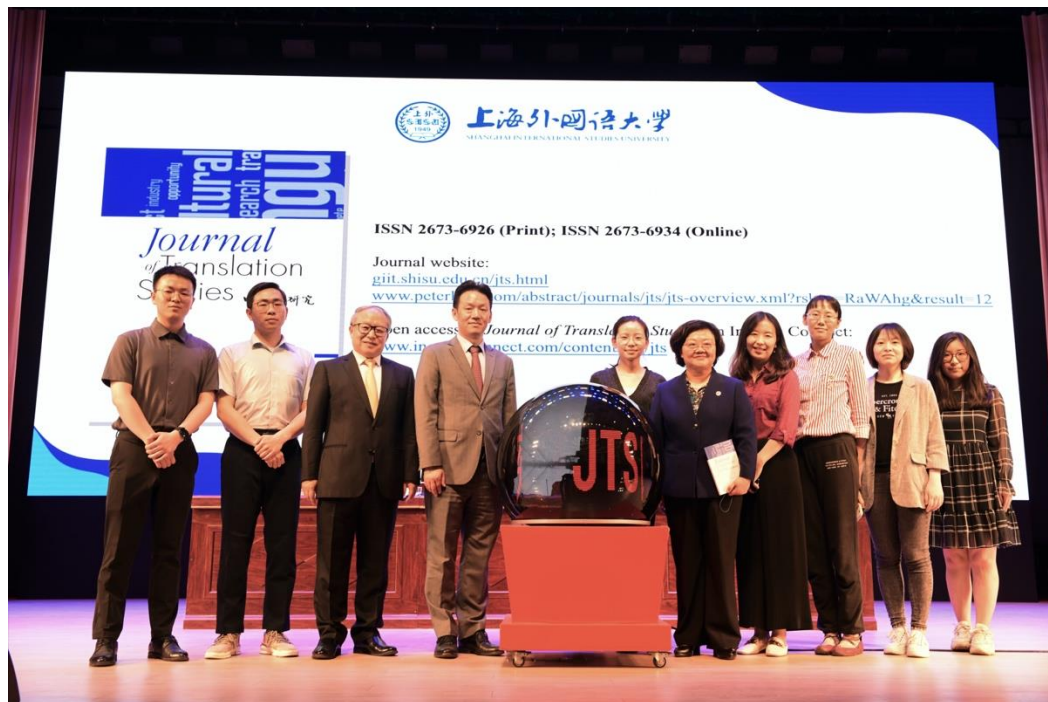


Youyong WANG, Director of Office of Scientific Research at SISU, making the speech

In closing, Executive Dean Zhengren LI asked all the participants online to switch on their video cameras and invited the whole Chinese editorial team onstage to take a group photo of online and offline participants. Dean Irene Zhang once again expressed her gratitude on behalf of the *JTS* for the trust of the contributors and all the hard work done by the editorial team. She also expressed her hope that when the Covid-19 pandemic is over, all of the participants would be able to meet face to face for more exchanges.



Group photo of the online participants



Group photo of the editorial team on site

One of the highlights of the ceremony is that all the speeches and presentations delivered both online and offline are simultaneously interpreted into Chinese, English and German by the faculty and students of GIIT using Chinese as the pivot language.

#### Introduction of *JTS*

*JTS* is a peer-reviewed bi-annual publication designed to assume the role of a dedicated platform that collates contributions on the latest progress in multi-disciplinary research and practice in translation and interpreting (T&I). The journal aims to examine the theoretical approaches to the interdisciplinary relations of T&I with fields including economics, finance, law, management, cognitive sciences and others.